



Конференция участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Distr.: General
11 May 2016
Russian
Original: English

Восьмая сессия

Вена, 17-21 октября 2016 года

Информация для участников

I. Сроки и место проведения Конференции

1. Восьмая сессия Конференции участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности будет проведена в Венском международном центре, расположенном по адресу Ваграмерштрассе 5, 1220 Вена. Сессия откроется в понедельник, 17 октября 2016 года, в 10 час. 00 мин. в зале пленарных заседаний М в здании М.

2. Аннотированная предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы сессии содержатся в документе СТОС/COP/2016/1, который размещен на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

Неофициальные предсессионные консультации

3. В своем решении 6/3 Конференция постановила, что ее сессиям будут предшествовать неофициальные предсессионные консультации, без синхронного перевода, которые будут проводиться в течение рабочего дня, предшествующего первому дню Конференции, что обеспечит государствам возможность провести неофициальные консультации по проектам резолюций и, в частности, по предварительной повестке дня следующей сессии Конференции.

4. Неофициальные предсессионные консультации состоятся в пятницу, 14 октября 2016 года, и будут проходить в зале заседаний D, расположенном на четвертом этаже здания С, с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин.



Заявления

5. Делегатам, выступающим с заявлениями по различным пунктам повестки дня, предлагается заранее представить тексты своих заявлений в секретариат предпочтительно по электронной почте (untoc.cop@unodc.org) либо представить их печатные экземпляры сотруднику по обслуживанию заседаний в зале пленарных заседаний М.
6. Делегации, желающие распространить тексты своих заявлений среди делегаций государств и организаций, присутствующих на сессии, должны с этой целью представить в секретариат не менее 200 экземпляров.

Проекты резолюций

7. В соответствии с решением 6/3 Конференции государствам, которые намерены представить проекты резолюций для рассмотрения Конференцией на ее восьмой сессии, предлагается сделать это до понедельника, 3 октября 2016 года, т.е. за две недели до начала сессии.
8. Также в соответствии с решением 6/3 Конференции предельным сроком для представления проектов резолюций, подготовленных рабочими группами, совещания которых проводятся параллельно с пленарными заседаниями Конференции, является полдень в четверг, 20 октября 2016 года.
9. Проекты резолюций следует представлять в секретариат в формате Word по электронной почте (untoc.cop@unodc.org). Следует указать информацию о предполагаемом объекте резолюции, предлагаемом графике ее осуществления и имеющиеся ресурсы для ее осуществления, а также другую соответствующую информацию. Проект резолюции следует представлять вместе с официальной сопроводительной запиской.
10. Любой пересмотр проекта резолюции, который уже был распространен в качестве официального документа, должен основываться на официальном отредактированном варианте текста. Для этого авторам предлагается получать окончательно оформленный официальный документ в электронном формате Word в секретариате в кабинете M0122. Изменения к тексту должны быть четко помечены с использованием функции отражения изменений в формате Word.
11. Государства-члены, желающие присоединиться к числу авторов проектов резолюций, могут поставить подпись в соответствующем подписном листе, который будет находиться в секретариате в кабинете M0122.

Двусторонние встречи

12. Для бронирования помещений для проведения двусторонних встреч между государствами-членами в ходе сессии следует направлять заявки по электронной почте по адресу conference@unvienna.org. Следует учитывать, что просьбы будут выполняться в порядке общей очереди.
13. Напоминание государствам-членам: в заявке на бронирование помещения следует указать дату, время и предполагаемую продолжительность встречи и число участвующих должностных лиц.

Параллельные мероприятия

14. УНП ООН, государства-члены и представители гражданского общества организуют в ходе Конференции ряд параллельных мероприятий. Соответствующая информация будет размещена на веб-сайте УНП ООН.

II. Участие и расходы

15. В соответствии с правилами процедуры Конференции принять участие в работе Конференции или участвовать в качестве наблюдателей могут:

- a) государства – участники Конвенции;
- b) государства и региональные организации экономической интеграции, подписавшие Конвенцию;
- c) другие государства или региональные организации экономической интеграции, не подписавшие Конвенцию, если Конференция не примет иного решения;
- d) представители субъектов и организаций, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, представители органов, специализированных учреждений и фондов Организации Объединенных Наций, а также представители функциональных комиссий Экономического и Социального Совета;
- e) представители любой другой соответствующей межправительственной организации, если Конференция не примет иного решения;
- f) соответствующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, если Конференция не примет иного решения;
- g) другие соответствующие неправительственные организации, если Конференция не примет иного решения.

16. С правилами процедуры Конференции можно ознакомиться по адресу: www.unodc.org/unodc/en/treaties/CTOC/CTOC-COP.html.

17. Правительства участвующих государств, межправительственные организации и неправительственные организации несут ответственность за покрытие расходов на участие своих представителей.

III. Регистрация участников

18. Информацию о делегатах (имя и фамилия, звание/должность, место работы и личный адрес электронной почты) следует не позднее среды, 12 октября 2016 года, направить в секретариат Конференции. Ниже представлены контактные данные секретариата:

Secretariat of the Conference of the Parties to the United Nations
Convention against Transnational Organized Crime
United Nations Office on Drugs and Crime
P.O. Box 500
1400 Vienna
Austria
Тел.: (+43-1) 26060 4809
Факс: (+43-1) 26060 73957
Эл. почта: untoc.cop@unodc.org

19. В ходе предварительной регистрации правительствам следует проследить за тем, чтобы информация о составе их делегаций включала личные адреса электронной почты каждого члена делегации. Их наличие позволит каждому представителю получить по электронной почте автоматический ответ, подтверждающий его регистрацию, и любую дополнительную информацию, которую секретариат, возможно, сочтет необходимым направить. В автоматически отправленном ответе будет содержаться также ссылка на сайт, на который участник сможет отправить свою фотографию, тем самым сократив время получения пропуска в день регистрации.
20. Делегатам, не прошедшим процедуры предварительной регистрации, по прибытии в Венский международный центр будет необходимо пройти процедуру фотографирования на входе 1.
21. В контексте мер безопасности все участники должны предъявить на входе свои приглашения или официальные сообщения, указывающие на них как на делегатов, вместе со своими паспортами или другими официальными удостоверениями с фотографией, а затем проследовать в бюро регистрации и получить пропуска для участия в сессии. В Венском международном центре пропуска необходимо носить всегда на виду. На входе в Центр будет проводиться проверка всех участников и принадлежащих им сумок и портфелей.
22. Регистрация начнется в четверг, 13 октября 2016 года. Бюро регистрации будет открыто в четверг, 13 октября, с 14 час. 00 мин. до 16 час. 00 мин., в пятницу, 14 октября, с 08 час. 00 мин. до 12 час. 00 мин., в воскресенье, 16 октября, с 14 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин., и в понедельник, 17 октября, с 08 час. 00 мин. до 12 час. 00 мин. Поскольку ожидается большое число участников, делегатам, прибывшим заранее до открытия сессии, рекомендуется зарегистрироваться как можно скорее.
23. Пропуска в магазин ("Комиссари") будут выдаваться после завершения процедуры регистрации главам делегаций государств-членов, сотрудникам категории специалистов из специализированных учреждений и всем сотрудникам Организации Объединенных Наций, привлеченным к работе Конференции из мест службы за пределами Вены.
24. Постоянным представительством рекомендуется получить карточки-пропуска для своих предварительно зарегистрированных делегатов в Бюро пропусков на входе 1 начиная с четверга, 13 октября 2016 года.

Список участников

25. Предварительный список участников восьмой сессии Конференции будет опубликован во вторник, 18 октября 2016 года. В этот предварительный список могут быть включены только фамилии тех, кто зарегистрировался, и фамилии участников, официально переданные в секретариат не позднее четверга, 13 октября. Соответственно, правительствам и организациям предлагается как можно скорее сообщить необходимую информацию.

Полномочия

26. В соответствии с правилом 18 правил процедуры Конференции полномочия выдаются главой государства или правительства, министром иностранных дел или постоянным представителем государства-участника при Организации Объединенных Наций в соответствии с внутренним законодательством или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

27. Если на Конференции должны рассматриваться предложения о поправках к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности в соответствии со статьей 39 Конвенции и правилом 62 правил процедуры Конференции, полномочия выдаются либо главой государства или правительства или министром иностранных дел государства-участника, либо, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

28. В соответствии с правилом 19 правил процедуры Конференции бюро рассматривает полномочия представителей каждого государства-участника и фамилии лиц, составляющих делегацию государства-участника, и представляет Конференции свой доклад. Согласно правилу 20 правил процедуры до принятия бюро решения о полномочиях представителей таковые имеют право временно участвовать в работе сессии. Любой представитель государства-участника, против участия которого возражает другое государство-участник, временно имеет те же права, как и другие представители государств-участников, до представления бюро своего доклада и принятия Конференцией своего решения.

29. Для целей аккредитации и в соответствии с правилами процедуры Конференции представителям государств-участников надлежит представить секретариату документы, подтверждающие их полномочия, надлежащим образом подписанные выдавшими их органами.

30. Отсканированные копии документов о полномочиях следует предварительно направить в секретариат Конференции по электронной почте (untoc.cop@unodc.org). Оригиналы документов, подтверждающих полномочия представителей каждого государства-участника, и фамилии лиц, входящих в состав делегации, представляются в канцелярию секретариата Конференции, расположенную в комнате M0123 Венского международного центра.

IV. Языки и документация

31. Официальными языками Конференции являются шесть официальных языков Организации Объединенных Наций: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Заявления, сделанные на одном из официальных языков в ходе пленарных заседаний, будут устно переводиться на другие пять официальных языков. Официальные документы Конференции будут распространяться на всех шести официальных языках.

32. Все места в залах заседаний Венского международного центра, в которых обеспечивается синхронный устный перевод, будут оборудованы портативными приемными устройствами и наушниками. Участникам нельзя выносить это оборудование из залов заседаний, с тем чтобы его можно было периодически проверять и, при необходимости, подзаряжать батареи.

33. Секретариат подготовил ряд документов с целью облегчить рассмотрение некоторых пунктов предварительной повестки дня. Эти документы можно скачать с веб-сайта УНП ООН (www.unodc.org/unodc/en/treaties/CTOC/CTOC-COP-session8.html).

34. Каждая делегация получит один полный комплект документации на выбранном ею языке. В связи с усилиями секретариата, направленными на то, чтобы путем оцифровки конференционных материалов и публикаций сократить расходы и ограничить воздействие на окружающую среду, предсессионные документы в месте проведения сессии будут иметься только в ограниченном количестве.

35. В бюро распространения документации каждой делегации будет выделена ячейка, в которую будут вкладываться документы и "Журнал" (Journal). В "Журнале" будет публиковаться ежедневная программа и прочая информация, касающаяся работы сессии.

36. При получении документации для заседающих органов каждой делегации следует сообщить лицам, работающим в бюро распространения документации, о требуемом количестве экземпляров каждого документа и о языке или языках, на которых делегация хотела бы получать документы в ходе сессии. Запросить дополнительные экземпляры будет невозможно.

Доступ к документации в режиме онлайн

37. Приложение "Онлайновые услуги ВМЦ" позволяет участникам получить удобный доступ к документации, включая повестку дня, программу заседаний, расписание специальных мероприятий и информацию для участников в отношении удобств и услуг, имеющихся в Венском международном центре. С помощью этого приложения можно также получить доступ к цифровым записям открытых заседаний. Приложение доступно по адресу: <http://myconference.unov.org>.

38. Приложение "Онлайновые услуги ВМЦ" предназначено для облегчения более широкого распространения документов и информации о заседаниях в ходе Конференции и одновременно способствует уменьшению бумажного документооборота.

V. Информационное обеспечение и средства массовой информации

39. Представители средств массовой информации, желающие освещать работу этого мероприятия, должны до открытия или во время сессии обратиться с просьбой об аккредитации к представителю Информационной службы Организации Объединенных Наций:

Veronika Crowe-Mayerhofer
Media Accreditation Officer
Тел.: (+43-1) 26060 3342
Факс: (+43-1) 26060 73342
Эл. почта: veronika.crowe-mayerhofer@unvienna.org

40. Дополнительная информация об аккредитации представителей средств массовой информации размещена на веб-сайте Информационной службы Организации Объединенных Наций (www.unis.unvienna.org).

41. Доступ на заседания и специальные мероприятия и в рабочую зону прессы будет предоставляться только тем представителям средств массовой информации, которые имеют специальные пропуска для прессы.

42. Дополнительную информацию о сессии можно получить на веб-сайте УНП ООН.

VI. Визы, размещение участников и транспорт

Визы

43. Участникам, которым требуется виза, необходимо не менее чем за три недели до намечаемой даты прибытия в Австрию обратиться в компетентные дипломатические или консульские службы Австрии в своей стране за шенгенской визой для краткосрочного пребывания (виза С). В странах, где нет дипломатических или консульских представительств Австрии, заявление на получение визы может быть представлено в соответствующей стране в консульство государства – участника Шенгенского соглашения, действующего от имени Австрии (Бельгия, Германия, Испания, Италия, Нидерланды, Португалия или Франция).

Размещение участников

44. Каждому участнику следует самому позаботиться о размещении и, при необходимости, обратиться за помощью в постоянное представительство своей страны в Вене.

45. Участники, прибывающие в Венский международный аэропорт, не имея забронированных мест в гостинице, могут обратиться в справочное бюро венской туристической службы, расположенное в зале прилета. Бюро работает ежедневно с 7 час. 00 мин. до 22 час. 00 мин.

Транспорт

46. Участникам следует самим позаботиться о переезде из аэропорта к Венскому международному центру и обратно.
47. Между Венским международным аэропортом и площадью Морцинплац (Morzinplatz) (у станции метро "Шведенплац" (Schwedenplatz) на линиях U1 и U4) курсирует автобус. Билет в одну сторону стоит 8 евро, а в оба конца – 13 евро. Время в пути – около 20 минут. Автобусы отправляются из аэропорта к Морцинплац каждые полчаса с 4 час. 50 мин. до 00 час. 20 мин. и от Морцинплац каждые полчаса с 4 час. 00 мин. до 23 час. 30 мин.
48. Существует также автобусное сообщение между Венским международным аэропортом и Венским международным центром. Стоимость проезда в одну сторону – 8 евро, а в оба конца – 13 евро. Время в пути – приблизительно 30 минут. Автобусы отправляются из аэропорта к Венскому международному центру каждый час с 7 час. 10 мин. до 20 час. 10 мин., а от Венского международного центра к аэропорту – каждый час с 6 час. 10 мин. до 19 час. 10 мин.
49. Из Венского международного аэропорта можно добраться до Вены (станция метро "Вин Митте/Ландштрассе" (Wien Mitte/Landstrasse) на линиях U3 и U4) на аэроэкспрессе CAT (City Airport Train). Стоимость поездки в одну сторону – 11 евро, в оба конца – 17 евро (для билетов, купленных через Интернет), а время в пути составляет 16 минут. Поезда отправляются из аэропорта к терминалу "Wien Mitte/Landstrasse" в Вене каждые полчаса с 6 час. 09 мин. до 23 час. 39 мин., а от терминала "Wien Mitte/Landstrasse" в аэропорт – каждые полчаса с 5 час. 36 мин. до 23 час. 06 мин.

Прибытие в Венский международный центр

50. Участникам, прибывающим в Венский международный центр на такси, рекомендуется выйти на боковой дороге (Nebenfahrbahn), идущей параллельно с улицей Ваграмерштрассе (Wagramerstrasse), зарегистрироваться на входе 1, пересечь площадь Мемориал Плаза (Memorial Plaza), войти в здание А и по указателям пройти в здание М. Участникам, прибывающим на метро (линия U1), следует сойти на станции "Кайзермюлен/Вьенна Интернэшнл Сентер" (Kaisermühlen/Vienna International Centre), по указателям пройти к Венскому международному центру, зарегистрироваться на входе 1, пересечь площадь Memorial Plaza, войти в здание А и по указателям пройти в здание М.
51. Места для стоянки автомобилей участников Конференции не предусмотрены, за исключением делегатов из постоянных представительств, имеющих действующие разрешения на парковку.

VII. Услуги, предоставляемые в Венском международном центре

52. В Венском международном центре участникам Конференции будет предоставлен следующий комплекс услуг.

Беспроводная сетевая связь

53. Беспроводная связь обеспечивается во всем здании М. Места работы делегатов ("кибер-уголки"), настольные компьютеры, которые имеют стандартное программное обеспечение и доступ в Интернет, расположены на первом этаже здания М.

Почтовое отделение

54. Почтовые услуги предоставляются почтовым отделением, расположенным на втором этаже здания С. Факсимильные сообщения можно отправить также из почтового отделения.

Первая медицинская помощь

55. Медицинскую помощь можно получить в клинике Объединенной медицинской службы, которая расположена на седьмом этаже здания F (внутренний номер телефона 22224, а в экстренных случаях – 22222). Клиника открыта ежедневно с 8 час. 30 мин. до полудня и с 14 час. 00 мин. до 16 час. 30 мин., за исключением четверга, когда она открыта с 8 час. 30 мин. до полудня и с 14 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин. В остальное время за срочной медицинской помощью следует обращаться к сотрудникам в дежурной части Службы охраны и безопасности (комната F0E18, внутренний номер 3903).

56. На седьмом этаже здания F работает аптека (комната F0709), которая открыта с понедельника по пятницу с 10 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин.

Банк

57. Банковские услуги предоставляются в отделении банка Bank Austria, расположенном на втором этаже здания С. В понедельник, вторник, среду и пятницу отделение работает с 9 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин., а в четверг с 9 час. 00 мин. до 17 час. 30 мин.

Службы общественного питания

58. На первом этаже здания F находится столовая. Столовая открыта с 7 час. 30 мин. до 10 час. 00 мин. и с 11 час. 00 мин. до 14 час. 30 мин. Кафетерий в столовой работает с 8 час. 30 мин. до 15 час. 30 мин. кафетерии/бары для делегатов, расположенные на первом этаже здания М (M0E47) и седьмом этаже здания С (C0702), открыты с 09 час. 00 мин. до 16 час. 30 мин.

59. Для организации частных официальных обедов и приемов в Венском международном центре следует обращаться в бюро служб общественного питания (тел.: +43-1-26060-4875; эл. почта: cateringVIC@eurest.at).

Услуги бюро путешествий

60. Для оказания участникам помощи по вопросам поездок, проката автомобилей, осмотра достопримечательностей и экскурсий имеется Бюро компании American Express (комната C0E01). Бюро открыто с понедельника по пятницу с 8 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин.